



GIÁO XỨ ĐỨC MẸ HẰNG CỨU GIÚP
MOTHER OF PERPETUAL HELP PARISH

BẢN TIN MỤC VỤ

2121 W.Apollo Rd., Garland, TX 75044

Email: dmhcggarland@gmail.com

Phone: **972-414-7073**

Website: www.dmhcg.org

Văn Phòng Giáo Xứ:

Thứ Hai - thứ Sáu: 9AM-4PM

Thứ Bảy đóng cửa

Chúa Nhật: 9AM-2PM

FB: www.facebook.com/MotherOfPerpetualHelpParish

CHƯƠNG TRÌNH MỤC VỤ

Thánh Lễ Chúa Nhật

Lễ I (Lễ Gia Đình).....7:30 AM

Lễ II (Lễ Thanh Niên).....10:00 AM

Lễ III (Lễ Thiếu Nhi).....12:00 PM

Lễ IV (Lễ Gia Đình)..... 5:00 PM

Thứ Hai - Thứ Sáu

Thánh Lễ.....7:00 AM & 7:00 PM

Thứ Bảy

Khấn Đức Mẹ HCG.....5:30 PM

Thánh Lễ.....8:00 AM & 6:00 PM

Thứ Năm Đầu Tháng

Chầu Thánh Thể7:30 PM - 8:00 PM

Thứ Năm tuần 3 trong tháng

Chầu Thánh Thể (tiếng Anh)..8:00 PM - 9:00 PM

Thứ Sáu đầu tháng và thứ Sáu tuần 2 trong tháng

Chầu Lược.....7:30 AM - 7:00 PM

Lễ Trọng - Buộc

Lễ Sáng:6:45 AM và 9:00AM

Lễ Chiều7:00 PM và 9:00PM

Đọc Kinh Tôn Vương Chúa Nhật

Xin liên lạc với các Trưởng Khu.

Giải Tội

Thứ 2 và Thứ 3: Không có giải tội,

Thứ 4,5,6: 6:30pm-7:00pm, Thứ 7: 5:15pm-6:00pm

Sáng Thứ 5: Giải tội từ 9-10am

Rửa Tội

Rửa tội Trẻ Em mỗi tháng 1 lần vào thứ Bảy tuần II của tháng lúc 4pm tại nhà thờ.

Trước khi rửa tội, cha mẹ và người đỡ đầu cần học lớp Rửa tội vào thứ Bảy đầu tháng lúc 7pm tại phòng 115 Trung Tâm Thánh An Phong.

Xin nộp đơn và đóng lệ phí tại văn phòng Giáo xứ trước thứ Bảy đầu tháng.

Lớp Giáo Lý Dự Tông - Dự Bị Hôn Nhân

Xin liên lạc với Văn phòng Giáo xứ.

Hôn Phối

Cần liên lạc với Văn phòng Giáo xứ ít nhất sáu tháng trước ngày cưới để làm hồ sơ Hôn Phối.

Xức dầu:

Nếu cần xúc dầu khẩn cấp xin gọi: 562-682-8591

Đám Tang

Khi có người qua đời, xin liên lạc ông Phạm Đức Hùng: 469-212-3452

Chúa Nhật: Giáo Lý-Việt ngữ-Thiếu Nhi Thánh Thể

Giáo Lý: 9 am - 10:15 am (sáng) &

3:15 pm - 4:30 pm (chiều)

Việt Ngữ: 10:30 am - 11:45 am (sáng) &

1:45 pm - 3 pm (chiều)

Thiếu Nhi Thánh Thể: 1:45 pm - 3 pm

GHỊ DANH NHẬP GIÁO XỨ

Theo giáo luật, khi tới cư ngụ một nơi nào, các tín hữu phải ghi danh gia nhập giáo xứ càng sớm càng tốt. Xin đến Văn phòng Giáo xứ vào các ngày làm việc để làm đơn gia nhập.

CHÚA NHẬT 24 THƯỜNG NIÊN NĂM B - NGÀY 16/9/2018

Chánh Xứ: **Lm. Phaolô Nguyễn Tất Hải, C.Ss.R.**

Phó Xứ: **Lm. Đaminh Phạm Ngọc Hào, C.Ss.R.**

Phó Tế: **Vincent Đàm Hữu Thư**

HỘI ĐỒNG MỤC VỤ

Ô. Trần Anh Kim 214-606-1956.

HỘI ĐỒNG TÀI CHÁNH

Ô. Phạm Hữu Tuấn 469-879-9729

HỘI ĐỒNG THƯỜNG VỤ

Ô. Nguyễn Kỳ Sơn 972-679-7339

KHỐI PHỤ NỮ

Ô. Phạm Đức Hùng 469-212-3452

Ô. Nguyễn Hữu Đào 972-276-9879

Ban Thừa Tác Vụ Rước Lễ

A. Nguyễn Thông 972-977-5037

Ban Thừa Tác Vụ Sách Thánh

A. Nguyễn Anh Linh 214-454-1753

Ban Giúp Lễ

Cao Thi Michelle 214-537-6591

Ca Đoàn

Thánh Linh 214-289-9581

Trình Vương 972-496-2789

Augustine 214-534-4362

Fiat 214-642-4351

Thiếu Nhi 214-207-8548

Gioan Vianney.469-583-2788

KHỐI GIA ĐÌNH

Ban Dự Bị Hôn Nhân

Ô. Lê Văn Tới ... 972-422-0331

CT Thăng Tiến Hôn Nhân Gia đình

A. Nguyễn Lý 469-328-4702

Đại diện Tòa Án Hôn Phối

Ô. Lê Văn Tới.....972-422-0331

KHỐI GIÁO DỤC

Ban Giáo Lý

Sr. Trần Janine Van, CMR. 816-489-6759

Ban Việt Ngữ

Thầy Lê Thanh.....469-867-6025

Hội Phụ Huynh

A. Khiêm Dương: 469-328-0735

Đoàn Thiếu Nhi Thánh Thể

Đặng Thị Ánh Tuyết469-682-9087

Ban Giáo Lý Dự Tông

Phó tế Đàm Hữu Thư 972-523-0037

KHỐI HỘI ĐOÀN

Đoàn Liên Minh Thánh Tâm

Ông Phaolô Đoàn Xuân Định ... 214-514-8551

Hội Các Bà Mẹ Công Giáo

Bà Vũ Thị Sen ... 310-598-8302

Hội Đạo Binh Đức Mẹ

Ô. Vũ Tiến Công..... 469-703-0625

Hội Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp

A. Phạm Đức Lâm ... 214-549-0897

Đoàn Thanh Niên Công Giáo

Bùi N. L. Thiên Tuyền ...469-494-8334

Mục Vụ Giới Trẻ

Chị Kim Anh Đỗ 469-396-8843

Nhóm Nguồn Sống

A. Nguyễn Trí.....214-406-3475

Ban Trật Tự

A. Phú Nguyễn.....469-360-5880

Nhóm Làm Đẹp Nhà Chúa

Ông Phạm Đức Hưng..... 214-315-9269

Safety Environment Officer

Cô Trần T. T. Nga.. 972-890-7917

Cô Ngô Hoàng Chi..... 972-693-8649

Nhóm Bác ái

Cô Diễm Phước.....972-489-1171

Hội Hiệp Sĩ Columbus

A. Nguyễn Trần Vinh ... 469-733-2927

Hội Quán Giáo xứ

A. Nguyễn Tiến Đạt 972-414-4672

Nhà Bình An (nhà cốt)

C. Võ Thị Ngọc Liêm 972-234-0565

Đại Diện Bảo Trợ Ôn Gợi

Anh Nguyễn Minh Tiến.....972-408-5996

CÁC GIÁO KHU

Khu 1: Ô. Nguyễn Văn Minh (469)-314-6236

Khu 2: Ô. Phạm Huy Thế (214)-603-2330

Khu 3: B. Nguyễn Thị Mỹ Tiên (469) 422-9197

Khu 4: Ô. Nguyễn Bình (469) 878-0510

Khu 5: Ô. Ngô Suốt (972) 644-5790

Khu 6: Ô. Nguyễn Văn Tiến (972) 479-0230

Khu 7: Ô. Đào Ngọc Anh (214) 548-3294

Khu 8: Ô. Nguyễn T. Trung 469-734-0057

Khu 9: B. Ngô Hoàng Chi 972-693-8649

Khu 10: Ô. Phạm Văn Địa (469) 288-2310

Khu 11: Ô. Lê Tấn Dũng (972) 384-0366

Khu 12: Ô. Nguyễn Kỳ Sơn (972) 679-7339

MÔN ĐỆ CHÚA KITÔ & SỨ MẠNG VÀC THẬP GIÁ

Có câu chuyện khi Tổng thống George H.W. Bush (tức Tổng thống Bush cha) đến thăm một nhà hưu dưỡng, ông ân cần hỏi thăm các nhân viên và những người già sống trong đó. Khi Tổng thống Bush đến một ông lão đang ngồi trên xe lăn với ánh mắt nhìn có vẻ mông lung, và hỏi: “Này ông có biết tôi là ai không?” Ông lão có lẽ đã mất trí nhớ nên nhìn chằm chằm vị Tổng thống rồi quát to lên với nhân viên chăm sóc: “Ông này không biết mình là ai kìa? Chị hãy nói cho ông ta biết ông ta là ai đi?”



thành công và đặc quyền mà một số người thuộc một số giáo phái Kitô hiện vẫn rao giảng cái gọi là “Phúc Âm Phồn Vinh” (Gospel of Prosperity) theo đó ai tin vào Chúa thì sẽ hết thất nghiệp, hết đau yếu, hết gặp khó khăn trong cuộc sống (!)

Với bài Tin Mừng hôm nay, câu hỏi đặt ra cho chúng ta là liệu chúng ta đã thực hiện ba điều kiện của tinh thần người môn đệ Chúa Giêsu như thế nào. Đó là:

(a) Liệu chúng ta đã từ bỏ cái tôi với những ích kỷ và các ước muốn cũng như thói quen tội lỗi hay chưa? Một cách cụ thể, chúng ta có chừa bỏ những đam mê dục vọng về tiền bạc, rượu chè, cờ bạc, trai gái không?

(b) Liệu chúng ta có sẵn sàng chịu đau khổ cùng với Chúa Giêsu khi chúng ta hy sinh cho tha nhân hoặc chịu đựng những đau khổ để dâng lên Thiên Chúa Cha hầu đền tạ tội lỗi của chúng ta, của gia đình và thế giới hay chưa? Một cách cụ thể, liệu chúng ta có quan tâm đến những người thân trong gia đình có thể đang đau khổ vì sự lười biếng, trốn tránh trách nhiệm vai trò của một người cha, người mẹ, người chồng, người vợ và người con? Hoặc liệu chúng ta có thái độ thờ ơ, dửng dưng trước sự đau khổ của những người đang lâm cảnh nghèo đói, bệnh tật, bạo lực, bị đối xử bất công và đàn áp?

(c) Liệu chúng ta có thật sự đi theo Chúa Giêsu hay không và điều này có thể được nhận ra khi chúng ta luôn vâng theo lời dạy của Ngài và của Giáo hội, bất chấp những chê bai, chống đối của người đời hoặc những thua thiệt vật chất trần gian. Một cách cụ thể, liệu chúng ta có sẵn sàng chấp nhận giáo huấn của Chúa và Hội thánh về việc bảo vệ sự sống con người từ lúc tượng thai cho đến lúc chết tự nhiên, cũng như tính chất thánh thiêng của hôn nhân giữa một người nam và một người nữ?

Trở thành người Kitô hữu là một vinh dự nhưng là một vinh dự với nhiều đòi hỏi bởi lẽ cách thức hành động của Thiên Chúa đi ngược với mong đợi của con người, vì đó là con đường thập giá cứu độ như Thánh Phaolô quả quyết rằng “Lời rao giảng thập giá là một sự điên rồ đối với những ai trên đà hư mất, nhưng đối với chúng ta là những người được cứu độ, thì đó là sức mạnh của Thiên Chúa” (1 Cor 1:18).

Câu chuyện có thật này như một minh họa cho nội dung bài Tin Mừng của Chúa nhật 24 Thường niên năm B hôm nay khi Chúa Giêsu hỏi: “Người ta bảo Thầy là ai?... Các con bảo Thầy là ai?” (Mc 8:27, 29). Tại sao Chúa Giêsu phải hỏi những câu này? Nếu chúng ta đọc nửa phần đầu của Phúc âm theo Thánh sử Mátcô, chúng ta thấy nhiều người muốn khám phá Chúa Giêsu là ai sau khi nghe được những lời dạy khôn ngoan từ Ngài và nhất là chứng kiến nhiều phép lạ cả thể Ngài làm. Do đó, đã đến lúc Chúa Giêsu muốn những người đi theo Ngài, nhất là các môn đệ phải có một nhận định sáng suốt về bản tính thật sự của Ngài. Đối với nhiều người, Chúa Giêsu chỉ là một Gioan Tẩy Giả hoặc là một Êlia, hoặc là một ngôn sứ, nhưng thật ra Chúa Giêsu chính là “Đấng Kitô” (Đấng Được Xức Dầu, Đấng Cứu Thế) như lời tuyên xưng của Thánh Phêrô.

Tuy nhiên lời tuyên xưng của Thánh Phêrô như một người môn đệ thật sự của Chúa Giêsu chỉ có thể được trọn vẹn khi ông dám thực hiện điều Chúa đòi hỏi: “Ai muốn theo Thầy, phải từ bỏ chính mình, vác thập giá mà theo Thầy” (Mc 8:34).

Đúng thế, Thánh Phêrô thấy thật khó mà chấp nhận sứ mạng của Chúa Giêsu sẽ kết thúc với đau khổ, thập giá và sự chết. Thánh nhân không thấy được tại sao sự đau đớn và đau khổ là cần thiết cho hành trình của người môn đệ Chúa Giêsu và vì thế điều dễ hiểu là thánh nhân khuyên Chúa hãy tránh xa cách kết thúc cuộc sống như vậy. Như đa số trong chúng ta, Thánh Phêrô đã không hiểu được vai trò của đau khổ trong kế hoạch cứu độ nhân loại của Thiên Chúa. Thánh nhân nghĩ rằng Vương quốc Thiên Chúa là vấn đề của quyền bính, thành công và vì thế Chúa Giêsu là Đấng Cứu Thế phải được hưởng vinh quang huy hoàng của trần thế. Thánh Phêrô vẫn chưa hiểu được tiêu chuẩn của Chúa Kitô không phải là tiêu chuẩn của

LỊCH PHỤNG VỤ TRONG TUẦN

- Chúa Nhật 16/9 trong Tuần 24 Thường niên năm B. Chúa Nhật Giáo Lý.
- Thứ Hai 17/9. Lễ Thánh Rôbéctô Bellarminô, Giám mục & Tiến sĩ Hội thánh.
- Thứ Ba 18/9 trong Tuần 24 Thường niên.
- Thứ Tư 19/9. Lễ Thánh Gianuariô, Giám mục, Tử đạo.
- Thứ Năm 20/9. Lễ Thánh An-rê Kim Te-gon, Phaolô Chong Ha-sang và các bạn Tử đạo tại Hàn quốc. Lễ Nhớ.
- Thứ Sáu 21/9. Lễ Thánh Máttêu Tông đồ, Tác giả Sách Tin Mừng. Lễ Kính. *Ăn chay & Cầu nguyện cho Việc Bảo Vệ Hợp Pháp Sự Sống Con Người theo yêu cầu của Hội đồng Giám mục Hoa Kỳ.*
- Thứ Bảy 22/9. Biệt kính Đức Mẹ.
- Chúa Nhật 23/9 trong Tuần 25 Thường niên năm B.

CHÚC MỪNG TÂN HÔN

Cộng đoàn dân Chúa giáo xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp thân ái chúc mừng nhân Lễ Thành Hôn vào ngày thứ Bảy (15/9) của đôi tân hôn:

Giuse Văn Duy Tân & Maria Trần Thị Kim Phụng

Nguyện xin Thiên Chúa qua lời cầu bầu của Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp ban cho Quý anh chị sống trong yêu thương và hạnh phúc suốt đời.

PHÂN ƯU

Cộng đoàn dân Chúa Giáo Xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp xin chân thành phân ưu cùng tang quyến trước sự ra đi của

Ông Anrê Nguyễn Hữu Lợi

Sinh ngày: 18/8/1937

Tạ thế: 8/9/2018

Trong niềm tin vào Chúa Giêsu Phục Sinh, cộng đoàn nguyện xin Thiên Chúa sớm đưa linh hồn Anrê về Thiên Đàng cùng ban niềm an ủi và cậy trông cho tang quyến.

NHẬN HÌNH RƯỚC LỄ LẦN ĐẦU & THÊM SỨC 2018

Xin các Phụ Huynh của Các Em Rước Lễ Lần Đầu và Thêm Sức năm 2018 đến nhận hình tại Trung Tâm An Phong trước cửa Văn Phòng Giáo xứ trong các ngày Chúa Nhật 9/9, 16/9 và 23/9 từ 9:00 am - 2:00pm.

ĐỌC KINH TÔN VƯƠNG

Ngày 16/9/2018 Lúc 7:00PM

Giáo Khu 1: A/C Thanh Hùng & Hiền 214-394-9087

2310 Sam Houston Rd., Garland, TX 75044

Giáo Khu 3: Ô/B Nguyễn Minh Huê 972-487-3555

2120 Meredith Lane, Garland, TX 75042

Giáo Khu 5: Ô/B Ngô Suốt 972 644-5790

1201 E. Berkeley Dr., Richardson, TX 75081

Giáo Khu 7: A/C Liêm & Trinh 469-236-9523

967 Rockport Ln, Allen, TX 75013

Thứ Bảy Ngày 22/9/2018 Lúc 7:30PM

Đoàn Liên Minh Thánh Tâm

Đọc kinh tại nhà Ông Lưu Ngọc Hoàng 2401

Saharah Dr., Garland, TX 75044

469-363-3665

CHÚA NHẬT GIÁO LÝ (16/9)

Catechetical Sunday (Sep 16)

Năm nay, Giáo hội Hoa Kỳ cử hành Chúa Nhật Giáo Lý vào ngày 16/9. Chủ đề của năm nay là **“Tuyển Mộ Chứng Nhân Cho Chúa Giêsu Kitô”**. Trong Chúa nhật này, các Thầy Cô Chương trình Giáo lý-Việt ngữ cùng các Huynh trưởng Thiếu Nhi Thánh Thể sẽ được Cha Chính xứ chính thức “sai đi” để phục vụ. Chúa Nhật Giáo Lý là một cơ hội tuyệt vời để chúng ta cùng suy nghĩ về vai trò của mỗi người tín hữu, qua Bí tích Rửa Tội, được mời gọi truyền lại đức tin cho người khác cũng như làm nhân chứng cho Tin Mừng.

This year, the Church celebrates Catechetical Sunday on September 16, 2018. The 2018 theme will be “Enlisting Witnesses for Jesus Christ.” Those who the Community has designated to serve as catechists will be called forth to be commissioned for their ministry. Catechetical Sunday is a wonderful opportunity to reflect on the role that each person plays, by virtue of Baptism, in handing on the faith and being a witness to the Gospel. Catechetical Sunday is an opportunity for all to rededicate themselves to this mission as a community of faith.

CHÀU THÁNH THỂ BẰNG TIẾNG ANH
EUCCHARISTIC ADORATION

Thursday, September 20th from 8 pm - 9 pm

Experience a Holy Hour of Eucharistic Adoration with music, Scripture & reflection in accordance with Pope Francis's intentions, personal prayer time, and optional Sacrament of Reconciliation

Corpus Domini

All young adults are invited

CHÚC MỪNG LỄ BỔN MẠNG
HỘI ĐỒNG TÀI CHÁNH (21/9)

Thứ Sáu ngày 21 tháng 9, Giáo hội mừng Lễ kính Thánh Máttêu Tông đồ là Bổn mạng Hội đồng Tài Chánh. Nhân dịp này, Cộng đoàn Dân Chúa Giáo Xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp xin Thiên Chúa qua lời cầu bầu của Thánh Quan thầy ban cho mỗi thành viên và gia đình được muôn ơn lành của Chúa, để góp phần xây dựng giáo xứ ngày một tốt đẹp hơn.

MỪNG TẾT NHI ĐỒNG TRUNG THU (22/9)

Giáo xứ sẽ tổ chức Tết Trung Thu cho tất cả các thiếu nhi trong Giáo xứ vào tối thứ Bảy ngày 22 tháng 9 tại Hội trường Thánh Anphong từ 7:30pm – 9:30pm. Chương trình gồm có các trò chơi, văn nghệ, thi làm lồng đèn.

Xin Quý Phụ huynh đưa con em đến tham dự Tết Trung Thu như một phần của việc bảo tồn văn hóa Việt Nam tại hải ngoại.

MỪNG KỶ NIỆM HÔN PHỐI TRONG NĂM
NGÂN KHÁNH

Trong Thánh lễ Bé mạc Năm Ngân khánh Giáo xứ lúc 10 giờ sáng Chúa nhật ngày 25/11/2018 dưới sự chủ tế của Đức Cha Greg Kelly, Giám mục Phụ tá Giáo phận Dallas, Giáo xứ sẽ tổ chức Nghi thức Kỷ niệm Hôn phối cho các đôi vợ chồng mừng kỷ niệm thành hôn trong năm 2018 là 10 năm, 25 năm, 40 năm, 50 năm, 60 năm, 65 năm, 70 năm, và 75 năm.

Xin ghi danh với Văn phòng và đóng Lệ phí 70USD cho Phép Lành Tòa Thánh & Khung.

Hạn chót ghi danh là Chúa nhật 30/9/2018.

THÔNG CÁO CỦA GIÁO PHẬN DALLAS
VỀ CÁC LINH MỤC Ở NƠI KHÁC ĐẾN CỬ
HÀNH BÍ TÍCH

Notice of Diocese Of Dallas Concerning Visiting
Priests And Speakers

Theo yêu cầu của Giáo phận Dallas, các linh mục khách đến cử hành bí tích trong địa phận hoặc các giáo dân đến diễn thuyết, phải có giấy giới thiệu hoặc chứng nhận “không có gì ngăn trở” từ bề trên hoặc giới chức thẩm quyền của họ. Giấy chứng nhận phải được cấp trong vòng 6 tuần lễ trước khi vị đó đến giáo phận.

Quý Ông Bà và Anh Chị Em trong Giáo xứ khi có các linh mục thân quen đến thăm, xin vui lòng nhắc nhở các ngài để các ngài chuẩn bị trước giấy chứng nhận mà Giáo phận yêu cầu.

Visiting priests coming to the diocese to celebrate a sacrament must present an affidavit of good standing issued within the previous six-week period. Lay speakers must present a letter of good standing from their pastors or diocese within the previous six-week period.

LỚP GIÁO LÝ DỰ TÒNG CHO NGƯỜI LỚN
2018-2019

Giáo Xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp đã khai giảng Lớp Giáo Lý Dự Tông 2018-2019 vào thứ Ba ngày 21 tháng 8 năm 2018 lúc 7 giờ 30 tối tại Trung Tâm Giáo Dục Thánh Anphong, phòng 139-141.

Các Anh Chị Dự Tông sẽ theo học, tìm hiểu và thực hành đời sống của người Công Giáo vào mỗi tối thứ Ba hàng tuần từ 7:30pm đến 9:30pm và tham dự Thánh Lễ mỗi sáng Chủ Nhật từ 10:00am đến 11:00am. Lớp học sẽ kết thúc vào dịp Lễ Chúa Thánh Thần Hiện Xuống vào ngày 9 tháng 6 năm 2019.

Để theo học lớp Giáo Lý Dự Tông, xin điền đơn và nộp tại văn phòng Giáo Xứ. Muốn biết thêm chi tiết hoặc có thắc mắc, xin liên lạc với Phó Tế Vincent Đàm Hữu Thư (972-523-0037)

LỚP ESL & LỚP LUYỆN THI QUỐC TỊCH MÙA THU 2018

Giáo xứ đã bắt đầu Lớp ESL & Luyện Thi Quốc Tịch Mỹ khóa Mùa Thu 2018 tại Trung Tâm Thánh Anphong vào đầu tháng 9 theo lịch trình như sau:

* **Lớp Anh Văn ESL (English as a Second Language)** sẽ nhận đơn ghi danh, xếp lớp vào tối thứ Ba, 4/9/2018, từ 7pm tới 9pm.

* **Lớp Luyện thi Công dân Mỹ (US Citizenship)** sẽ nhận đơn ghi danh, xếp lớp vào tối thứ Tư, ngày 5/9/2018, từ 7pm tới 9pm tại phòng 137 Trung tâm Thánh An Phong.

Các lớp sẽ do nhóm thầy cô Việt, Mỹ đảm trách, từ trình độ sơ cấp đến cao cấp.

Xin liên lạc văn phòng Giáo xứ để biết thêm chi tiết (Địa chỉ: 2121 Apollo Rd., Garland, TX 75044; điện thoại 972-414-7073.)

RAO HÔN PHỐI

Lần 2:

* Anh Mai Thiên Ân, con ông Mai Hồng Thái và bà Nguyễn Thanh Tịnh, sẽ kết hôn với chị Đỗ Lan Anh Bridget, con ông Đỗ Thế Hòa (qua đời) và bà Phạm Thúy Hồng vào thứ Bảy ngày 13/10/2018.

* Anh Nguyễn Huy Francis, con ông Nguyễn Hùng Phil và bà Nguyễn Hương Darlena, sẽ kết hôn với chị Nguyễn Minh Cẩm Vân, con ông Nguyễn Minh Đăng và bà Nguyễn Cẩm Phương Elizabeth vào thứ Bảy ngày 22/12/2018.

Ai biết những đôi này có ngăn trở xin vui lòng thông báo cho cha chánh xứ.

GHI DANH VÀO FORMED.ORG

Để giúp cho mọi người trong Giáo xứ có thể tìm hiểu thêm những vấn đề liên quan đến Hội thánh thuộc nhiều lãnh vực khác nhau bằng tiếng Anh như Kinh thánh, Giáo lý, Giới trẻ, Tính dục, Xã hội (có cả audio, video), Giáo xứ đã trả tiền trong chương trình của website FORMED.ORG. Đây là một chương trình được nhiều giáo xứ sử dụng rộng rãi. Những ai muốn ghi danh vào Chương trình này, chỉ cần điền access code của Giáo xứ là 4TT7C8 rồi sau đó lập một account với email của mỗi người.

Our parish has registered in the FORMED.ORG with many helpful resources to nourish our Catholic faith. Simply enter the parish access code 4TT7C8 then establish an individual account.

9 TUẦN CỬU NHẬT CẦU CHO VIỆC BẢO VỆ HỢP PHÁP SỰ SỐNG CON NGƯỜI

9-WEEK NOVENA FOR THE LEGAL PROTECTION OF HUMAN LIFE

Theo yêu cầu của Hội đồng Giám mục Hoa Kỳ, cứ mỗi thứ Sáu kể từ thứ Sáu ngày 3/8 đến thứ Sáu ngày 28/9, xin các tín hữu cầu nguyện và ăn chay để sự thay đổi trọng Tội Cao Pháp Viện sẽ hướng đất nước này đến gần ngày mà tất cả sinh mạng con người được bảo vệ bằng luật pháp và được tiếp nhận trong cuộc đời. Xin vào website www.usccb.org/pray để tìm hiểu thêm về việc này.

Each Friday, August 3–September 28, answer the U.S. bishops' call to pray and fast that a change in the U.S. Supreme Court will move our nation closer to the day when every human being is protected in law and welcomed in life. Join at www.usccb.org/pray!

5K RUN/WALK FOR THE POOR

* **What:** 5K Run/Walk for the Poor (Games and sports will follow after Lunch)

* **When:** Saturday, October 20, 2018 @ 9AM

* **Where:** Breckenridge Park (Richardson, TX)

* **Who:** Everyone of all ages!

* **Why:** To help make a difference for those living in poverty. Proceeds go to the poor in Vietnam.

Includes: T-Shirt + Medal + Awards + Lunch

*** **Ghi Danh Online:** Youth: <https://goo.gl/tyvV76>; Adult: <https://goo.gl/KsmLTk>; Family: <https://goo.gl/v4hQcp>

*** **For more information:** Contact Vinh Nguyen (469) 733-9297, Vinh75081@yahoo.com

5K CHẠY/ĐI BỘ VÌ NGƯỜI NGHÈO

* **Sự Kiện:** 5K Chạy/Đi Bộ Vì Người Nghèo (sau bữa ăn trưa sẽ có các trò chơi cho trẻ em và thể thao cho người lớn)

* **Thời Gian:** Ngày 20 Tháng 10, 2018 từ 9am tới 12pm

* **Địa Điểm:** Breckenridge Park (Sẽ có xe đưa đón những người lớn tuổi)

* **Người Tham Dự:** Dành cho mọi lứa tuổi

* **Lý Do:** Tạo cơ hội gặp gỡ, sinh hoạt, và đồng thời nâng cao tinh thần bác ái giúp người túng cực. Mọi sự đóng góp sẽ gửi về cho người nghèo tại Việt Nam.

*** **Quà Tặng:** Áo T-shirt + Huy Chương + Giải Thưởng + Bữa ăn trưa

*** **Ghi Danh Online:** Youth: <https://goo.gl/tyvV76>; Adult: <https://goo.gl/KsmLTk>; Family: <https://goo.gl/v4hQcp>

Mọi chi tiết xin liên lạc: Vinh Nguyen (469) 733-9297, Vinh75081@yahoo.com

TIỆC GÂY QUỸ GIÚP ĐAI CHỦNG VIỆN CHÚA BA NGÔI

Đại Chủng viện Chúa Ba Ngôi của Giáo phận Dallas kính mời các tín hữu tham dự Tiệc Gây Quỹ lần thứ 15 sẽ được tổ chức vào thứ Sáu ngày 19/10/2018 tại Khách sạn Renaissance Dallas Addison. Để giữ chỗ và muốn biết thêm chi tiết, xin vào website của Đại Chủng viện www.holytrinityseminary.org.

You are cordially invited to the 15th Annual Spes Gregis Holy Trinity Seminary Benefit Dinner to be held on Friday, October 19 at the Renaissance Dallas Addison Hotel. For reservations and more info, please go to www.holytrinityseminary.org.

NATURAL FAMILY PLANNING WORKSHOP

Natural Family Planning 2-Day Workshop for couple training at St. Patrick's Catholic Church (9643 Ferndale Road, Dallas, TX 7523), will be held on Friday, September 21 (5pm-10pm) and Saturday, September 22, 2018 (9am-10pm). The registration fee per couple will be \$150, including all books, materials and light meals both days.

To register, please make checks payable and send to: Natural Family Planning of Dallas, Inc. Southwestern Blvd, Dallas, Texas 75225. For more details, call: Bette Hoag 214-912-8533 or email: bette_hoag@yahoo.com.

**SEXUAL REVOLUTION: 50 YEARS SINCE
HUMANAE VITAE**

Public Screening: Tuesday, September 18 at 7:00 P.M.

Location: Angelika Film Center in Dallas
5321 E Mockingbird Ln, Dallas, TX 75206

A new musical documentary on the fallout of the free love experiment of the last century against the background of Pope Paul VI's groundbreaking encyclical about love, sex, and marriage.

Seven years in the making, and filmed around the world, SEXUAL REVOLUTION seeks to explain the fallout of the free-love mindset of the hippie generation and the prophetic nature of Humanae Vitae. It closely examines the history of the parallel developments of the Pill and modern Natural Family Planning (NFP) by telling the little known story of the founding doctors – Dr. Gregory Goodwin Pincus and Drs. John & Evelyn Billings. The centerpiece of the film is the dramatic life story of Alana Newman, a talented secular musician who goes from being an activist for feminism and sexual freedom to giving up her entire musical career for life, family, and love.

Featuring Archbishop Charles J. Chaput of Philadelphia, Archbishop Anthony Fisher OP, of Sydney, Dr. Peter Kreeft, Dr. Robert P. George, Dr. Helen Alvarez, Mary Eberstadt, Christopher West, Abby Johnson,...

To reserve your tickets for this one-time-only public showing in Dallas with limited seating, please go to https://www.prolifedallas.org/Humanae_Vitae_Film_Screening

Please note: Film discusses mature subjects that may not be appropriate for children under 14 years of age.

CỘNG SẢN VIỆT NAM TIẾP TỤC ĐÀN ÁP**CÁC NHÀ DÂN CHỦ VIỆT NAM**

Ông Nguyễn Trung Trục, cựu Phát ngôn nhân của Hội Anh em Dân chủ, bị Tòa án tỉnh Quảng Bình tuyên 12 năm tù giam và 5 năm quản chế trong phiên tòa kéo dài hơn 3 tiếng đồng hồ vào sáng 12 tháng 9 năm 2018. Cáo buộc đối với ông Nguyễn Trung Trục là ‘hoạt động nhằm lật đổ chính quyền’.

Câu nói cuối cùng ông Trục nói là: “Tôi là công dân Việt Nam, tôi khẳng định là tôi không lật đổ bất kỳ ai, tôi sẽ đấu tranh cho dân chủ, nhân quyền và bảo vệ môi trường đến khi nào những điều đó được thực hiện trên đất nước tôi thì thôi.”

Các Tổ chức Quốc Tế phản đối bản án

Trước khi có phiên tòa sơ thẩm chỉ kéo dài 1 ngày, Tổ chức Theo dõi Nhân quyền quốc tế (Human Rights Watch) ra thông cáo yêu cầu các cơ quan có trách nhiệm ở Việt Nam cần phải bãi bỏ tất cả những cáo buộc đối với ông Nguyễn Trung Trục và trả tự do ngay lập tức cho ông này bởi vì ông Nguyễn Trung Trục chỉ hoạt động ôn hòa đòi hỏi các quyền của con người.

Còn Tổ chức Ân xá Quốc tế (Amnesty International) hôm 12/9 lên tiếng chỉ trích phiên tòa vừa diễn ra tại thành phố Đồng Hới, tỉnh Quảng Bình và kêu gọi chính phủ Việt Nam phải ngay lập tức trả tự do cho ông này.

Hoa Kỳ cũng lên tiếng về bản án

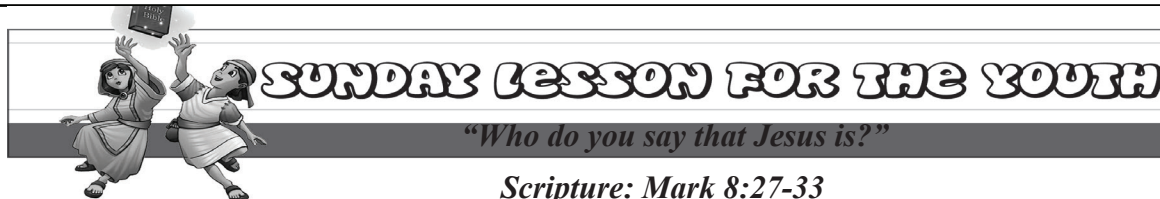
Đại sứ quán Hoa Kỳ tại Việt Nam cũng bày tỏ quan ngại về việc Tòa án tỉnh Quảng Bình tuyên 12 năm tù giam và 5 năm quản chế đối với ông Nguyễn Trung Trục.

Trên trang Facebook của Đại sứ quán Mỹ tại Hà Nội, cơ quan ngoại giao của Hoa Kỳ này nói rõ xu hướng gia tăng các vụ bắt giữ và những bản án hà khắc đối với các nhà hoạt động ôn hòa tại Việt Nam là đáng lo ngại.

Theo Đại sứ quán Hoa Kỳ tại Việt Nam thì tính đến thời điểm này trong năm 2018, chính phủ Hà Nội đã kết án chừng 25 nhà hoạt động ôn hòa. Phía Hoa Kỳ lặp lại kêu gọi đòi hỏi chính phủ Việt Nam là trả tự do ngay lập tức cho tất cả mọi tù nhân lương tâm, đồng thời cho phép mọi cá nhân ở Việt Nam được tự do bày tỏ quan điểm cũng như tụ họp một cách ôn hòa mà không sợ bị trả thù.

Giáo phận Vinh lên tiếng

Trước đó, vào ngày 5 tháng 9, Trưởng ban Công lý và Hòa bình của Giáo phận Vinh là Cha Antôn Nguyễn Văn Đính đã công bố một bản lên tiếng về thực trạng nhân quyền tại Việt Nam. Nội dung bản công bố thực đó có ghi: “Trong những năm gần đây, tình trạng nhà cầm quyền Việt Nam ngày càng gia tăng bắt giữ và kết án nặng nề đối với những người đấu tranh một cách ôn hòa cho nhân quyền và tự do. Đặc biệt, sau những biến động xã hội do thảm họa Formosa gây ra, khi tình hình tạm lắng, nhà cầm quyền lại gia tăng bắt bớ, bỏ tù những người đấu tranh đòi tôn trọng và bảo vệ môi trường. Nhiều người trong số họ bị cưỡng ép vào những tội danh nặng nề với những bản án hết sức hà khắc. Điều khủng khiếp ở đây là họ đã bị nhà cầm quyền bắt giam, điều tra và xét xử bằng những cách thức thiếu minh bạch, không đúng trình tự tố tụng như quy định của pháp luật, thiếu chứng cứ xác đáng và diễn ra trong những phiên tòa chóng vánh, thiếu sự quan sát độc lập từ phía thân nhân cũng như của người dân. Chính vì thế, nhiều người trong số họ đã phản ứng chống lại bản án và chế độ hà khắc của nhà tù bằng cách tuyệt thực... Dưới nhãn quan Kitô Giáo, mỗi người là chi thể trong thân thể máu thịt của Đức Kitô. Vì thế, lên tiếng bênh vực, đồng hành với những người đang chịu bất công, đặc biệt các tù nhân lương tâm, đó là trách nhiệm và là mệnh lệnh lương tâm của các Kitô hữu.”



Scripture: Mark 8:27-33

And Jesus went on with his disciples, to the villages of Caesarea Philippi; and on the way he asked his disciples, “Who do men say that I am?” 28 And they told him, “John the Baptist; and others say, Elijah; and others one of the prophets.” 29 And he asked them, “But who do you say that I am?” Peter answered him, “You are the Christ.” 30 And he charged them to tell no one about him. 31 And he began to teach them that the Son of man must suffer many things, and be rejected by the elders and the chief priests and the scribes, and be killed, and after three days rise again. 32 And he said this plainly. And Peter took him, and began to rebuke him. 33 But turning and seeing his disciples, he rebuked Peter, and said, “Get behind me, Satan! For you are not on the side of God, but of men.”

Meditation: Who is Jesus for you - and what difference does he make in your life? Many in Israel recognized Jesus as a mighty man of God, even comparing him with the greatest of the prophets. Peter, always quick to respond whenever Jesus spoke, professed that Jesus was truly the “Christ of God” - “the Son of the living God” (Matthew 16:16). No mortal being could have revealed this to Peter, but only God. Through the “eyes of faith” Peter discovered who Jesus truly was. Peter recognized that Jesus was much more than a great teacher, prophet, and miracle worker. Peter was the first apostle to publicly declare that Jesus was the Anointed One, consecrated by the Father and sent into the world to redeem a fallen human race enslaved to sin and cut off from eternal life with God (Luke 9:20, Acts 2:14-36). The word for “Christ” in Greek is a translation of the Hebrew word for “Messiah” - both words literally mean the Anointed One.

Jesus begins to explain the mission he was sent to accomplish

Why did Jesus command his disciples to be silent about his identity as the anointed Son of God? They were, after all, appointed to proclaim the good news to everyone. Jesus knew that they did not yet fully understand his mission and how he would accomplish it. Cyril of Alexandria (376-444 AD), an early church father, explains the reason for this silence:

There were things yet unfulfilled which must also be included in their preaching about him. They must also proclaim the cross, the passion, and the death in the flesh. They must preach the resurrection of the dead, that great and truly glorious sign by which testimony is borne him that the Emmanuel is truly God and by nature the Son of God the Father. He utterly abolished death and wiped out destruction. He robbed hell, and overthrew the tyranny of the enemy. He took away the sin of the world, opened the gates above to the dwellers upon earth, and united earth to heaven. These things

proved him to be, as I said, in truth God. He commanded them, therefore, to guard the mystery by a seasonable silence until the whole plan of the dispensation should arrive at a suitable conclusion. (Commentary on Luke, Homily 49)

God’s Anointed Son must suffer and die to atone for our sins

Jesus told his disciples that it was necessary for the Messiah to suffer and die in order that God’s work of redemption might be accomplished. How startled the disciples were when they heard this word. How different are God’s thoughts and ways from our thoughts and ways (Isaiah 55:8). It was through humiliation, suffering, and death on the cross that Jesus broke the powers of sin and death and won for us eternal life and freedom from the slavery of sin and from the oppression of our enemy, Satan, the father of lies and the deceiver of humankind.

We, too, have a share in the mission and victory of Jesus Christ

If we want to share in the victory of the Lord Jesus, then we must also take up our cross and follow where he leads us. What is the “cross” that you and I must take up each day? When my will crosses (does not align) with God’s will, then his will must be done. To know Jesus Christ is to know the power of his victory on the cross where he defeated sin and conquered death through his resurrection. The Holy Spirit gives each of us the gifts and strength we need to live as sons and daughters of God. The Holy Spirit gives us faith to know the Lord Jesus personally as our Redeemer, and the power to live the Gospel faithfully, and the courage to witness to others the joy, truth, and freedom of the Gospel. Who do you say that Jesus is?

“Lord Jesus, I believe and I profess that you are the Christ, the Son of the living God. Take my life, my will, and all that I have, that I may be wholly yours now and forever.”

BÁO CÁO TÀI CHÍNH

Chúa Nhật Ngày 09/09/2018

Quỹ Điều Hành Giáo Xứ

Tiền Thâu Trong Các Thánh Lễ:	\$17,105.00
Lệ Phí Gia Nhập Giáo Xứ:	\$460.00
Tiền In Sách:	\$150.00
Tiền Rửa Tội:	\$210.00
Tiền Quảng Cáo:	\$339.04
Tiền Lễ Cưới:	\$850.00
Tiền Dâng Hoa (SDB 2675):	\$20.00
Quỹ Đặc San Giáo Xứ:	\$1,612.69

2456 Trần Thị Như Phượng	\$5.00
2678 Nguyễn Minh Anthony	\$400.00
2719 Nguyễn Emily	\$5.00
2753 Mai Thị Xuân Nguyễn	\$120.00
2856 Vũ Ngọc Trác	\$20.00
2887 Nguyễn Văn Bắc	\$5.00
2894 Kim Chook	\$5.00
2908 Phạm Phụng Tim	\$20.00
2912 Hoàng Văn Chiến	\$20.00
2978 Nguyễn Thị Hảo	\$5.00

Quỹ Bãi Đậu Xe

0120 Chu Đức Lộc	\$20.00
0128 Lý Phước Hồng	\$20.00
0143 Lê Hữu Quang	\$20.00
0384 Ngô Thị Hiền	\$20.00
0394 Đoàn Thanh Tâm	\$4.00
0412 Đỗ Thị Hoàn	\$2.00
0436 Trần Văn Tích	\$5.00
0498 Trần Minh	\$10.00
0661 Trần Quý Đôn	\$20.00
0962 Đinh Việt Hiếu	\$20.00
1196 Hồ Đức Thắng	\$20.00
1395 Trần Hòa	\$1.00
1514 Đinh Lê Quốc Vũ	\$10.00
1535 Trần Trọng Cảnh	\$5.00
1701 Lê Huy Phương	\$20.00
1830 Nguyễn Huy Đắc	\$20.00
2109 Đỗ Quang Dũng	\$15.00
2211 Đoàn Thành Nhân	\$20.00
2224 Nguyễn Khải	\$5.00

Hội Quán	\$7,252.00
Khởi Giáo Dục	\$560.00
Tạ Ngọc Thủy	\$20.00

Quỹ Nhà Bình An

0324 Lê Quang Long	\$100.00
0425 Jimmy Nguyen	\$2,100.00
0506 Phạm Quang Thủy	\$100.00
0508 Phạm Quang Trung	\$100.00
0509 Nguyễn Kiều Thu	\$100.00
0514 Kristen Nguyen	\$100.00
0515 Kristen Nguyen	\$100.00
0606 Trang Nguyen	\$100.00
0654 Nguyễn Huy Trung	\$100.00
0954 Nguyễn Diễm Khanh	\$100.00
0955 Nicole Nguyen	\$100.00
0956 Nicole Nguyen	\$100.00
0957 Nicole Nguyen	\$100.00
0964 Phạm Kim Dung	\$100.00
0980 Hoàng Thị Hoa	\$200.00



ĐỨC HƯƠNG giò chả



Đức Hương Garland



Đức Hương Houston

Đức Hương đã từng được ưa chuộng tại Cali và Houston

972-408-3359

CHUYÊN SẢN XUẤT GIÒ CHẢ NÓNG MỖI NGÀY

Giò lụa • Giò bò thì là • Giò Huế • Giò thủ • Giò bì
Giò gà nấm hương • Chả Quế • Chả Chiên
Nem Chua • Chả bông • Bánh dầy • Bánh giò

**3347 West Walnut St., #268,
Garland, TX 75042
(Cạnh chợ Hiệp Thái)
Giờ mở cửa 7AM-7PM**



HANDY MAN

Nhận sửa chữa, thay thế các thiết bị phòng tắm, phòng ngủ, nhà bếp. Kinh nghiệm, tận tâm, công việc bảo đảm.

Từ Trương:

214-460-8777 or 214-682-2939

(xin để lại số phone và lời nhắn) 1/7-1/10

BÁN THỊT HEO RỪNG

Anh Chung

254-729-5622

407-460-0615

1/4-1/10

CÁN THỢ NAIL

New \$1,000 - Frisco

Cần nhiều thợ nail gấp, thợ bột, thợ bột nhúng, Gel, chân tay nước. Manager và người clean up FT/PT

469-260-7779 01-1/10

BÁN TIỆM NAIL

Cần bán tiệm Nail trong Walmart, Garland, mới remodel, tiền rent vừa phải. Xin LI để thương lượng, có thể cho trả góp.

214-717-2868 10/7-20/10

HÀNH HƯỚNG NEW MEXICO USA

- Viếng Đức Trinh Nữ Đồng Trinh Maria Guadalupe, Hobbs New Mexico, khóc tỏa mùi hương thơm hoa hồng (có chuyến đi trong ngày)
- Viếng Cầu Thang Thánh Giuse tại nguyện đường Loretto Santa Fe, New Mexico
- Viếng Đức Mẹ Hồ Cát tại Vương Cung thánh đường Basilla, Chimayo New Mexico

DỊCH VỤ

- Hướng dẫn thi bằng lái xe (100/100 pass)
- Kinh doanh mở tiệm Nails / Dạy nails (từ A-Z)
- Đưa nước phí trường (giúp check in)
- Đưa nước Dallas - Houston (hàng tuần)

Mọi chi tiết xin liên lạc Linh **904-924-4327** Cell

214-703-9923 Bus. 1/6-1/7

NHÀ BÌNH AN

GX ĐỨC MẸ HẰNG CỨU GIÚP



Picture Plaque:

\$250.00

Single Nameplate:

\$350.00

Double Nameplate:

\$450.00

Xin liên lạc chị Võ Thị Ngọc Liem

972-234-0565

(xin để lại lời nhắn)

Email: sales@dmhcg.net

Columbarium Website:

www.dmhcg.net



QUAN HƯNG Địa Ốc

- Mua bán nhà đất trong toàn vùng Dallas và phụ cận
 - Nhà mới xây, nhà cũ, nhà đầu tư, nhà short sale, nhà bị tịch thu, v.v...
 Quản lý nhà cho thuê, tìm người thuê nhà, mua nhà đầu tư cho thuê, v.v...
 Tận tâm, kinh nghiệm, làm việc quanh năm.
 Email: qhrealtor@gmail.com

Quan - Hưng **Quan Hưng: 214-558-3888 / 817-733-5965**

Văn phòng điện thoại: Nichland College số 445 E. Walnut St, phòng 105, Richardson, TX 75081

SỬA ỐNG NƯỚC THỢ CHUYÊN NGHIỆP, GIÁ RẺ

- SỬA ỐNG NƯỚC BỊ BẾ, ỐNG GAS BỊ XI, HẠN ỐNG ĐỔNG
 - THÔNG NGHỆT CÁC LOẠI ỐNG CỐNG, ỐNG MÁY LẠNH, MÁY GIẶT...V.V.
 - THAY MỚI HOẶC SỬA BÌNH NƯỚC NÓNG (WATER HEATER)
 - SỬA VỎI TƯỜNG CÂY, CÁC LOẠI FAUCETS, BỒN TẮM, MÁY NỮA CHÉN...V.V.
 - THAY LỌC NƯỚC, MÁY XAY MẮC, TOILET, QUẠT HÚT, CABINET, BATHTUB
 - GẮN CỬA KIẾNG P. TẮM, NHẬN LÀM TẤT CẢ CÔNG VIỆC VỀ NƯỚC

TRIỆU PHẠM 972-757-3921

CHO MUỐN PHÒNG

Gần Firewheel Mall.
 1 tháng/\$300.
 L/L: Huỳnh Mỹ
469-406-8377

23/7-23/8

CHO MUỐN PHÒNG

Cho muốn phòng khu Hồng kông, có internet, ưu tiên cho nữ học sinh \$350.00/tháng
469-969-4754

6/5-6/6

HIỆN LÈ FLOORING

* Chuyên lát laminate và làm cầu thang (có bán laminate nhiều màu, giá thấp)
 * Nhận sơn sửa nhà cửa và cơ sở thương mại.
 * Remodel phòng tắm, bếp, garage thành phòng.
 * Làm patio, hàng rào, lót gạch...
 * Free Estimate **972-757-9820**

VIỆC LÀM UY TÍN, TẬN TÂM



2000 Auto repair

KINH NGHIỆM - ĐÚNG HẸN - TẬN TÂM



Một nơi đáng tin cậy - Giá cả phải chăng cho Đồng Hương

STATE INSPECTION AVAILABLE NOW

Mon. Sat. 8am-5pm
 Complete Auto Service
 All Work Warrantee

**Thành Tân
 Anh Bằng & John Bui**

3732 W. Walnut St.
 Garland, TX 75042
972-276-7342

NHẬN GIỮ TRẺ

Giữ trẻ từ sơ sinh tới 12 tuổi. Gần nhà thờ ĐMHC (Đường Renner). L/L Tâm Hoàng
469-321-1101

15/7-15/8

Nhận làm mới, sửa chữa, phục hồi ảnh tượng thờ. L/L: Nguyễn

214-400-2021

15/7-15/8



Bảo hiểm Xe, Nhà, Nhân Thọ, Thương Mại, Sức Khỏe

Ann Nguyen Insurance Agency, Inc.
 Agent Ann Nguyen tin cậy công giáo

214-692-0900



CẦN NGƯỜI

Cần người trông coi em bé - 5 ngày/ tuần
 L/L Thăng
469-499-6313

2/9-2/10

CHO SHARE PHÒNG

Nhà ở Garland, gần nhà thờ, chùa, chợ, công viên, internet, giặt, sấy.

L/L: Tiến / Linh

469-449-8894

2/9-2/10

THỢ HÀN

- Chuyên làm hàng rào sắt và gỗ
 - Cửa sắt, cửa an toàn - Carport patio
 - Nhận làm tất cả các loại cửa sắt.

Liên lạc: Thiện Nguyễn **214-208-4883**
972-835-8519

15/4-15/6

CHO SHARE PHÒNG

Nhà có 3 phòng cho thuê, gần nhà thờ, đường Shiloh và Beltline.

Ưu tiên cho nữ giới
 Thụ ý **214-478-3675**

15/8-15/9

CHO THUÊ PHÒNG

Townhouse dư 2 phòng cho thuê, gần Saigon mall.

469-367-9470

15/9-15/10



H P ROOFING

LỢP MÁI NHÀ



HÀO PHẠM 214-923-6570

2322 Monarch Dr, Garland, TX 75040

- Chuyên lợp mái nhà với đội ngũ chuyên viên nhiều năm kinh nghiệm, nhiệt tình.

- Làm việc đúng hạn - Đúng tiêu chuẩn.

- Khi có vấn đề xảy ra như: Mưa đá, mái nhà quá cũ thấm nước qua trần nhà. Công ty bảo hiểm sẽ bồi thường. Nếu thay mái mới, quý vị không phải trả tiền Deductible.

- Bảo đảm năm năm cho mọi công việc.

Free Estimate - 2 millions cover for bond & Insurance

FRIENDSHIP HOME HEALTH AGENCY

550 S. Edmons Lane #202, Lewisville TX 75067

Tel: 972-891-5571

- Nếu bạn cảm thấy cần các dịch vụ của chương trình chăm sóc sức khỏe, hãy gọi ngay hôm nay để xem nếu bạn đủ điều kiện



- Chúng tôi cần thêm y tá Việt Nam để chăm sóc sức khỏe bệnh nhân tại nhà

- Cần người giúp chăm sóc cho 1 bà cụ tại nhà

- Cần người giúp đăng ký gia nhập chương trình

L/L Cheri Chúc Nguyễn **214-717-7787**

1/7-3/9

QUẢNG CÁO XIN GỌI

972 - 414 - 7073

Giá biểu có đăng trên website
 www.dmhcg.net dưới phần Advertising fee

Premier Dentistry
Joe Kim, D.D.S. & Nguyễn Ngọc Tuấn, D.D.E.

NHA KHOA

Thẩm Mỹ / Cosmetic Dentistry
Giúp Nướu Răng / Gum Graft
Ghép Xương & Trồng Răng
Bọc Răng & Implant
Nhiệt Răng / Orthodontics
Tổng Quát / General Dentistry

972-699-7778
4310 E. Garland Hwy, #111, #112
Garland, TX 75042

Mọi chi tiết, gọi vào Hotline: 1.800.777.7778

Full Duplex ở North Garland
3/2 Great Cash Flow CASH ONLY

Đức Nguyễn

214-755-9948

Nhà bán gần GXĐMHCG
3/2/2. Gọi anh Đức gấp

BẢO VỆ TOÀN DIỆN
XE CỘ - NHÀ CỬA - NHÂN THỌ
SỨC KHỎE - TÀI CHÁNH

9788 Walnut Street St 132
Dallas, Texas 75243
Home office: Bloomington, Illinois

THIÊN X THAI 972-470-9883

STATE FARM INSURANCE
Nguyệt Hằng
gắng nỗ lực

QUẢNG CÁO XIN GỌI

972 - 414 - 7073
Giá biểu có đăng trên website
www.dmhcg.net dưới phần Advertising fee

MAY ÁO DÀI

Chuyên: - Áo dài cưới
- Áo dài cách tân, các kiểu
- Có vải sẵn.

L/L Thoại:
214-436-3551
Gần nhà thờ Đức Mẹ HCG

DỊCH VỤ DI TRÚ

4750 N. Jupiter Rd. #102, Garland, TX 75044
214-213-9200

Bảo Lãnh Đoàn Tụ, Di Trú, Du Lịch
Công Hâm Độc Thân
Bổ Túc Hồ Sơ
Thị Thực Chử Kỳ
Chụp Hình Passport
Phiên Dịch Giấy Tờ Anh Việt
Điện Đơn Xin Phúc Lợi Xã Hội
Uy Tín, Tận Tâm, Bảo Đầm

Diễn Đơn Thi Quốc Tịch
Re-new Thẻ Xanh
Re-entry Permit
Ủy Quyền Tài sản bên Việt Nam
Làm Hồ Chiếu, Visa Việt Nam
Sang Tên Tiệm
Thành Lập Công Ty
Giá Nhẹ Cho Quý Đồng Hương

LUCKY TRANSLATION & TAX SERVICES

Allstate
You're in good hands.

Xe, Nhà, Cơ Sở Thương Mại, Nhân Thọ
Chuyên nghiệp tận tâm và uy tín

214-396-8797
1847 N Garland Ave
Garland, TX 75040

OFFICE HOURS
Mon-Fri: 9am-6pm
Sat: 9am-2pm

Katie Dương
Ngã tư Richardson và N. Garland mọi giờ, phía sau RFC

PREMIER FAMILY MEDICINE

6900 Alma Drive, Plano, TX 75023
KELLY ANH NGÀ LÊ, MD
Board Certified Family Practice

Đặc biệt chú trọng về sức khỏe phụ nữ
Điều trị người lớn và trẻ em

Mon - Thurs: 8:30am - 5:00pm
Fri: 8:00am - 12pm

Tel: **972-527-6065** Fax: **469-467-8011**

Smiley
Dental & Orthodontics

NIỀNG RĂNG \$3,000./\$49.00
MỖI THÁNG TRỞ LÊN

(866) 949-1639

DR. SMILE
Family, Cosmetic Dentistry & Orthodontics

Dominic T. Hoang, D.D.S / Mỹ Hạnh Bùi, D.D.S / Brian C. Bui, D.D.S

6800 Alma Dr. #101, Plano, Texas 75023 | **469.467.8007**
2741 Belt Line Rd., Carrollton, Texas 75006 | **972.820.3294**
2260 Country Club Rd, ste 101, Wylie, Tx 75098 | **972.473.9300**

Trồng răng
Sử dụng thuốc mê
Nitrous Oxide (Laughing Gas)
Chụp hình quang tuyến bằng kỹ thuật Digital

25% Off
Mất bệnh nhân mới
gọi là ưu đãi

30% Off
cả gia đình bệnh nhân mới
gọi là ưu đãi

TẮY RĂNG TRẮNG
ZOOM! H - (PRICE BLEACHING)
\$299.00
gọi hàng 24hr chỉ cần 15 phút
lấy là trắng sáng sáng & bóng

khám nghiệm, chỉ dẫn chụp 1 X-ray
MIỄN PHÍ
cho bệnh nhân mới
gọi \$80

KỸ THUẬT MÒ "LÉZEC CROWN"
Bọc răng bằng sứ "Porcelain" trong 1 lần hẹn & không cần trở lại

NIỀNG RĂNG
Chỉ từ mỗi tháng **\$89.00**
\$1,999.00 (total trong tháng gọi theo giá)

Mon - Fri: 9:30am - 6pm / Saturday 9:30am - 2pm
Nhận Medicaid, TX Dep, Bảo Hiểm và các loại thẻ tín dụng. Có chương trình trả góp.

PRO NAIL SUPPLY
Mon - Fri: 9am-6pm
Sunday: 10am-6pm

972-276-7884 * 972-494-6111 * 1800-692-5376

Cần gấp nam nữ phụ việc.
Bán sỉ, giá hạ nhất vùng 805 N. Jupiter Rd. Garland, TX 75042
Đầy đủ các mặt hàng cung cấp (trong khu chợ Trường Nguyễn)

L & P HARDWOOD FLOOR INC.
KINH NGHIỆM - ĐÚNG HẸN - TẬN TÂM

469.235.4119 / 469.235.4334

- Hardwood & Laminate Floors
- Repair of damaged floors
- Free Estimate
- We have First Quality Wood & Laminate at Affordable price

3443 W. Campbell Rd, Ste 650, Garland, TX 75044 (Góc Jupiter & Campbell)

FOCUS DENTAL Ngô Lan Phương, D.D.S.
T2-T7: 9am-6pm, T3: 12pm-6pm
972-414-1515
NURTURING HEALTHY SMILES

- Nha Khoa Trẻ Em - Gia Đình - Thẩm Mỹ - Niềng Răng
- Free exam hoặc free whitening
- Đặc biệt Focus Savers Plan (save 30%-50%)
- Nhận Bảo Hiểm PPO, Children Medicaid, and CHIP

Quảng cáo xin gọi 972.414.7073 - Thân chủ quảng cáo hoàn toàn chịu trách nhiệm về nội dung quảng cáo của mình.